

## **Dodatková dohoda č. 1**

k Zmluve 75/302/12 z 13.04.2012

Moskva

.....

Akciová spoločnosť TRANSPETROL (Transpetrol, a.s.), Bratislava, Slovenská republika, nazývaná ďalej **objednávateľ**, v zastúpení predsedu predstavenstva Ivana Krivosudského a podpredsedu predstavenstva Martina Ružinského, ktorí konajú na základe stanov, na jednej strane, a

Neverejná akciová spoločnosť „Centrum metrologického zabezpečenia“ (ZAO „Centr MO), Moskva, Ruská federácia, nazývaná ďalej **zhotoviteľ**, v zastúpení Jurija Vasiljeviča Riabkova, plniaceho dočasne funkcie generálneho riaditeľa, ktorý koná na základe stanov a rozhodnutia akcionára č. 25 z 06.03.2008, na druhej strane, nazývané ďalej **zmluvné strany**, a jednotlivo **zmluvná strana**, uzavreli túto dodatkovú dohodu k zmluve č. 75/302/12 z 13.04.2012 (ďalej zmluva) takto:

1. Bod 1.1 zmluvy interpretovať v nasledovnom znení:

„1.1. Dodávateľ sa zaväzuje, že v súlade s podmienkami zmluvy vykoná riadne servisné a kontrolné práce, týkajúce sa kontroly zásobníka RVS-50000 č. 237 PS Budkovce, ktorý patrí TRANSPETROLu, a.s., na území Slovenskej republiky.

2. Bod 2.1 zmluvy interpretovať v nasledovnom znení:

„2.1. Za riadne splnenie záväzkov v súlade s ustanoveniami článku 1 tejto zmluvy je objednávateľ povinný zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú čiastku vo výške 7600 (sedemtisícšesťsto) US dolárov. Výpočet ceny prác je uvedený v prílohe č. 3 zmluvy.

3. Vyňať z bodu 7.9 zásobník RVS-50000 č. 239 PS Budkovce Transpetrol, a.s.

4. Bod 9.9 zmluvy interpretovať v nasledovnom znení:

„9.9. Prílohy č. 1, 2, 3, 4 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy:

Príloha č. 1. Kalendárny plán vykonávania servisných a kontrolných prác, týkajúcich sa kontroly RVS-50000 č. 237 PS Budkovce, Slovenská republika.

Príloha č. 2. Vyhlásenie

Príloha č. 3. Výpočet ceny kalibrácie zásobníka RVS-50000 č. 237 PS Budkovce.

Príloha č. 4. Formulár pre poskytovanie údajov o reťazci vlastníkov, vrátane koncových, (vrátane beneficentov), ako aj o osobách, ktoré sú členmi výkonných orgánov kontrahenta“.

5. Prílohu č. 1 interpretovať v znení prílohy č. 1 tejto dodatkovej dohody.

6. Prílohu 3 interpretovať v znení prílohy č. 2 k tejto dodatkovej dohode.

7. Zmluva je platná so zohľadnením dodatkov zavedených touto dodatkovou dohodou.

8. Táto dodatková dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobode informácií v znení neskorších predpisov v Centrálnom registri zmlúv. Zmluvne strany so zverejnením tejto zmluvy súhlasia.

9. Dodatková dohoda č. 1 bola zostavená v dvoch exemplároch, majúcich rovnakú účinnosť, jeden pre objednávateľa, druhý pre zhotoviteľa.

### Podpisy zmluvných strán:

#### Zhotoviteľ

dočasne poverený vykonávaním  
funkcií generálneho riaditeľa  
ZAO „Centr MO“

\_\_\_\_\_ J.V. Riabkov

#### Objednávateľ

predseda predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.

\_\_\_\_\_ Ivan Krivosudský

podpredseda predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.

\_\_\_\_\_ Martin Ružinský

Príloha č. 1  
k Zmluve z 13.4.2012  
č. 75/302/12

**Kalendárny plán vykonávania servisných a kontrolných prác na kalibrácii zásobníka  
RVS-50000 č. 237 miesta odovzdávania ropy Budkovce, Slovenská republika**

P. č.	Názov etapy	Termíny plnenia	Cena prác podľa etapy (US dolárov)
1.	Kalibrácia RVS-50000 č. 237	01.07.-31.07.2012	7 600
<b>S P O L U</b>			<b>7 600</b>

**Zhotoviteľ**

dočasne poverený vykonávaním  
funkcií generálneho riaditeľa  
ZAO „Centr MO“

\_\_\_\_\_ J.V. Riabkov

**Objednávateľ**

predseda predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.

\_\_\_\_\_ Ivan Krivosudský

podpredseda predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.

\_\_\_\_\_ Martin Ružinský

Príloha č. 3  
k Zmluve č. \_\_\_\_\_  
z \_\_\_\_\_ 20

**ODSÚHLASENÉ**  
**TRANSPETROL, a.s.**

**SCHVAĽUJEM**  
**dočasne plniaci funkcie**  
**generálneho riaditeľa J.V. Riabkov**

\_\_\_\_\_ **J.V. Riabkov**

**Výpočet ceny kalibrácie RVS-50000 č. 237 PS Budkovce**

<b>P. č.</b>	<b>Nákladové položky</b>	<b>Výška nákladov, US dolárov</b>
1	Uhrada prác vykonávaných subdodávateľmi	5 106,89
2	Materiály a kompletačné výrobky	
3	Odmena práce	1 179,68
4	Odvody na sociálne potreby (poistné príspevky do mimorozpočtových fondov)	230,62
5	Amortizácia základných prostriedkov	
6	Služobné cesty a výjazdy	
7	Ostatné náklady, vrátane:	213,14
	- dopravných služieb	
	- služieb spojov	
	- nájomného, vrátane:	
	- prenájmu zariadenia	
	- prenájmu miestností	
	- prípravy kádrov	
	- poistenia (dobrovoľné zdravotné poistenie, úrazové poistenie, neštátne dôchodkové poistenie, poistenie automobilov)	213,14
	- vybavenia váza	
	- prevádzky automobilov	
	- poštových výdavkov	
8	Dane v rámci vlastných nákladov (majetková daň, dopravná daň)	
9	Režijné náklady	825,77
10	Miera rentability	43,90
11	Cena prác (súčet riadkov 1-11)	7 600
12	Nezdaňuje sa daňou DPH	
13	Celková cena prác	7 600

Vedúca PEO

podpis

T.M. Deviatova